

No. 29501

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
HUNGARY**

**Agreement concerning cooperation in the fields of labour
administration and labour relations. Signed at Budapest
on 18 December 1989**

Authentic texts: German and Hungarian.

Registered by Germany on 28 January 1993.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
HONGRIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de l'admini-
stration et des relations du travail. Signé à Budapest le
18 décembre 1989**

Textes authentiques : allemand et hongrois.

Enregistré par l'Allemagne le 28 janvier 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF HUNGARY CONCERNING COOPERATION IN
THE FIELD OF LABOUR ADMINISTRATION AND LABOUR
RELATIONS

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Hungary

Have agreed as follows:

Article 1

The two Parties agree to cooperate on projects in the field of labour administration, the promotion of employment and labour relations.

Article 2

The competent authority for the cooperation shall be

- (a) For the German Party: the Federal Minister for Labour and Social Order;
- (b) For the Hungarian Party: the State Office for Wages and Labour.

Article 3

The cooperation projects shall be determined by agreement between the Parties; they shall include *inter alia* the following measures:

1. Advice in the establishment of employment centres concerned with labour placement, with employment vocational counselling and with support payments;
2. Advice and additional assistance in the establishment of two regional vocational-training centres;
3. Advice concerning the principles and organizational questions of labour-market policy;
4. Training of labour-administration personnel;
5. Consultations concerning labour-law regulations.

Article 4

The modalities and scope of the cooperation shall be determined at all times by common accord. Provision shall be made *inter alia* for:

1. Receiving and sending of experts;
2. Advanced training of experts;
3. Preparation of expert reports and exchange of informational material.

¹ Came into force on 17 April 1990, the date of receipt of the last of the notifications (of 30 January and 17 April 1990) by which the Contracting Parties notified each of the completion of the domestic requirements, in accordance with article 9.

Article 5

The allocation of the costs of the measures carried out under this Agreement shall be determined on a case-by-case basis.

Article 6

The cooperation and exchange of experience may be extended by common accord to other areas of labour relations and social security.

Article 7

The Agreement is concluded for a period of three years; it shall be tacitly extended for further periods of three years unless it is denounced in writing by either of the Parties not later than six months before the expiry of the current period of validity.

Article 8

Pursuant to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall be extended to Berlin (West), in accordance with the established procedures.

Article 9

This Agreement shall enter into force as soon as the two Contracting Parties have notified each other that their existing domestic requirements for its entry into force have been met. The date of entry into force of the Agreement shall be the date on which the last notification is received.

DONE at Budapest on 18 December 1989, in duplicate in the German and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

ARNOT

NORBERT BLÜM

For the Government
of the Republic of Hungary:

CSABA HALMOS

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.